„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11. Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 | DIAHUEBS 29 DI AGOSTO 1963 | No. 4728

MARCHA PA WASHINGTON A TRANSCURI SIN INCIDENTE

Kennedy ta hasi peticion riba pueblo Mericano

WASHINGTON, 29 aug. — Milles di demostrante cu a participa na e Marcha pa Washington a cuminza reuni ayera mainta tempran den centro di e capital Mericano mientras nan a canta e cantica cu a bira famoso, „Nos lo triunfa".

Alrededor di 250.000 Mericano blancu y di colo a participa na e demostracion pa derechonan igual di rasa. Polisnan cu „Walkie Talkies", tabata na puntonan strategico pa vigilancia y pa evita elementonan cu temperamento pa causa incidentenan cu lo kibra digidad di e marcha seremonioso aki.

E unico nubia na cielu tabata presencia di Lincoln Rockwell, lider di e partido Mericano di nazi y adversario fanatico di Mericanonan di colo. cu a reuni cu un 40 sympatisadornan juvenil den cercania di e monumento di Lincoln.

E nazinan cu no tin uniform, a wordu rondona inmediatamente pa polis cu sa di cual partido nan ta. Polis a bisa Rockwell, cu e no tin permit pa tene demostracion o discursonan, y lider di nazi a contesta cu el a bini Washington como representante di e mayoria di e cristiannan blancu y cu e ta presente como observador.

Prome lidernan di e demostracion a bai pa e kapitool. A ricibinan ayanan lider di e fraccion democratico y republicano den senado. Mike Mansfield y Everett Dirksen. Banda di 11'o'r e optocht a cuminza for di e monumento di George Washington pa e monumento di Lincoln caminda nan a tene e discursonan di mas importante. Mei ora prome cu e salida tabatin segun calculo di polis 10.500 demostrante cerca monumento di Washington. Polis a kere cu lo tin mas hende y a spera un multitud di por lo menos cien mil persona cerca monumento di Washington. un obelisko di piedra na algun cientos meter di Casa Blanca.

Segun corresponsal di Reuter tabatin tension entre e publico cerca e monumento. Nan tabata canta, hari y tabata cuminda otro. Na e plenchinan di hierba cerca e monumento tabatin tentnan di e organisadornan y tambe di eerste hulp cu refresco. Segun polis, e cantidad di participantenan na e marcha ta 100.000. Observadornan ta calcula e proporcion entre blancu y hendenan di colo ta un riba 15. Ora cu e marcha a cuminza tabata yega te ainda demostrantenan cu trein bus y auto na Washington. Nan tabata carga borchinan y tabata canta continuamente Tabatin hopi hende jong ta participa na e marcha. Tambe mucha chiqui a participa na e marcha riba braza di nan mayornan.

Mensahe di Kennedy

President Kennedy a haci un peticion na e pueblo Mericano pa haci un esfuerso, pa yega na derechonan igual pa tur civil. E mensahe di e president Mericano tabata prome pa wordu anuncia otro siman riba dia di Labour.

Casa Blanca a dicidi pa haci e anuncio aki mas tempran cu bista riba e marcha.

Kennedy. a yama oportunidad pa trabao. enseñanza y derecho pa vota como terrenonan pa cual mester tin derechonan igual.

E ultimo lunanan. cien anja despues di abolimentu di esclavitud a laga mustra. cu un gran mayoria di nos poblacion ta di opinion. cu tur civilnan tin derecho riba completo participacion den nos comunidad nacional. segun e president.

Dialuna merdia ultimo, e promer grupo di beursalnan di e anja aki a laga Aruba. Mas o menos un cuarto pasa di uno nan a laga aeropuerto, despues di a tuma despedida for di decenas di famiiia cu tabata na aeropuerto. Aki nos ta mira e grupo cu a sali pa Hulanda y cu entretanto ya a yega sano y salvo na Schiphol. E hobennan cu a sali Dialuna mainta ta, Carmen Maduro, Hubert Maduro, Lucia Kelly Thelma Ahiip, John Williams, Thomas Croes, Petra Figaroa, Earl Henriquez, Marjorie Rumnit, Gaia Turney Karel Vroiijk, Martha Kaarde, Roberto de Cuba, Shirley Zichem, Thomas de Cuba y Ruben Page.



BISHITA DI AYOEB KHAN NA INGLATERRA TA SUSPENDI

LONDEN, 29 aug. — President di Pakistan. Ayoeb Khan. a suspende e bishita di estado cu e mester a haci na october proximo na Londen. Rason pa suspension di e bishita aki ta fallecimentu di president di parlamento. cu durante ausencia di president mester actua como su sucesor. Ayoeb Khan mester a haci tambe un bishita na Inglaterra.

La Reina di Inglaterra y gobierno a acepta e suspension pa e rasonnan oficial aki. Pero e rason aki no ta convence hopi e circulonan na Londen.

Opinion general na Pakistan kier relacionan mas los entre e pais aki y occidente despues cu e intento Ingles Mericano pa mediacion den e kestion Kasjmier a fracasa y principalmente despues cu Inglaterra y Merca a aumenta nan ayudo na India pa pone esaki den posicion pa enfrenta un ameaza nobo di China. Na Pakistan nan ta convence. cu India lo usa e armanan di occidente contra Pakistan.

MARCHA DI SOLIDARIDAD NA CAIRO

CAIRO. 29 aug. — E asociacion Africano na Cairo a organisa ayera un marcha door di capital di Egypto. como muestra di solidaridad di e Africanonan pa cu compañeronan Mericano di rasa cu lo participa ayera na un marcha pa Washington.

Na Cairo e grupo aki a sali pa embahada Mericano.

E participantenan na e marcha aki lo yuna tambe for di seis 'or di mainta te seis 'or di atardi.

MARCHA DI ASUNTUNAN CERCA K.L.M.

DEN HAAG. 29 agosto. — E miembro di Tweede Kamer senjor Vondeling di PVDA. a puntra por medio di carta na e ministernan di trafico y waterstaat y di finanzas, si nan a tuma conocimentu caba cu e recien desarollonan di direccion di KLM. Senjor Vondeling a puntra:

E ministernan no ta di opinion cu e situacion serio aki ne empresa grandi cu ta devora placa di belasting no ta exigi esfuerzo completo di direccion y comisarionan dic compania, e ministernan no ta convenci, cu composicion di directiva y dje colegio di comisarionan delega no ta haci e esfuerzo aki?

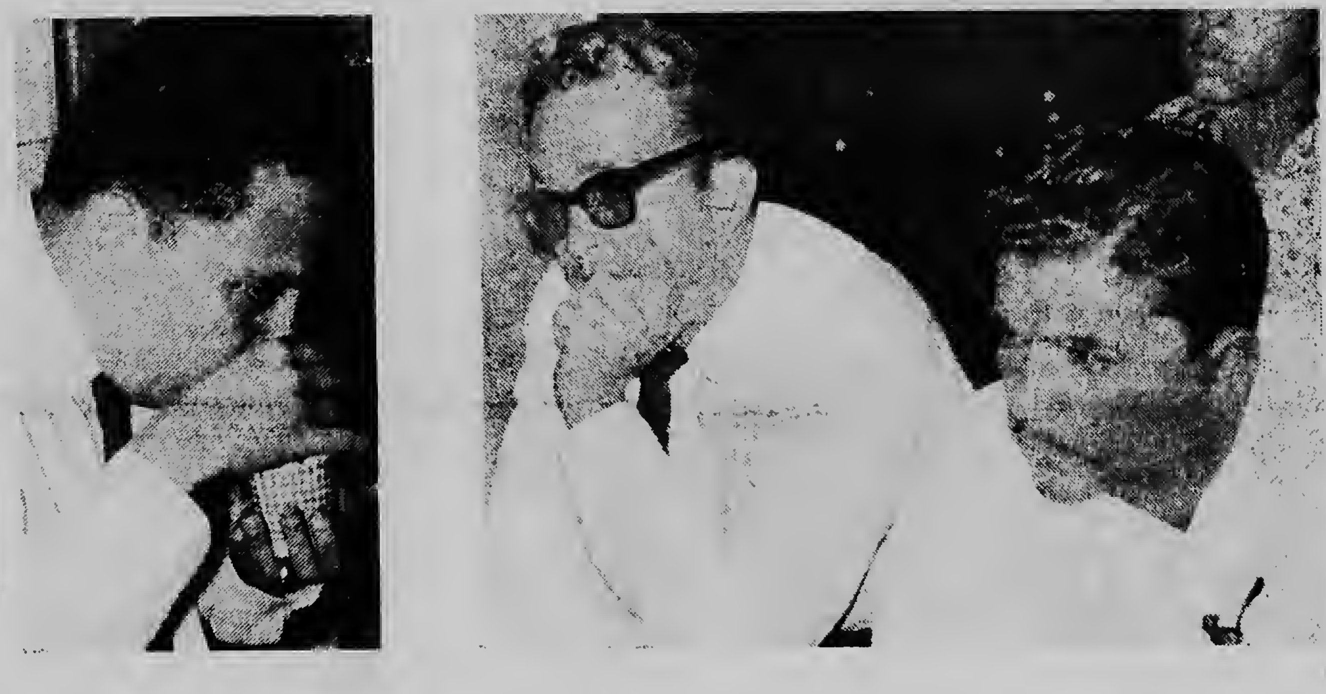
SATELITE SYNCOM

WASHINGTON. 29 agosto. — E satelite Mericano di comunicacion di mas nobo. Syncom. cu a keda cologa riba un luga fiho riba Brasil. a traha foi su lanzamentu dia 27 di juli durante 470 ora. Esaki ta mas largu cu tur otro satelitenan di comunicacion huntu. E sateli e ta transmiti y ta ricibi mas o menos 15 ora pa dia.

Un bista ariba eleccion I.O.W.U.A.

Ariba e promer po'ret nos ta hanja un idea con e votamento na Oficina di Independent Oil Workers Union of Aruba a tuma lugar Dialuna. Mas cu 1.800 persona cu ta traha na Lago a para asina den fila pa tuma parti na e vo'amento. Despues cu e oficina di vota a worde cera. Dialuna anochi, e contamento a cuminsa. 15 Homber a conta casi 12 ora largo pa hanja e resultado di e eleccion Diamars mainta. Ta di compronde cu e presidente y tider di e grupo aki senjor Jossy Croes de bez en cuando tuba a tuma un kopi di koffie cayente pa tene curpa bon y wowonan habri, y mientras tur e hendenan aki tabata preocupa nan mes masha cu e contamen'o di e votonan, e futuro presidente di I.O.W.U.A.. Frans Maduro (robez) tabata admira e trabao di e comité di eleccion. Ariba e di tres potret nos ta miré para inmuto cu senjor Juan Henriquez na porta di oficina di I.O.W.U.A., durante e contamento di voto diaimna anochi





VOZ DI PRENSA TOCANTE GUYANA INGLES

DEN HAAG. 29 agosto. — Telegraaf a scirbi. cu prome minister di Guayana ingles. dr. Cheddi Jagan. a acusa gobierno Mericano di ta haci tur cos pa kibra su gobierno. door di tumba regimen di dr. Jagan por medio di un revolucion. Ac'ualmente situacion na Guayana Ingles ta masha critica. pero esaki no ta falta di intervencion Mericano. pero na direccion di dr. Jagan mes. cu no a logra pa forma su pais na un unidad cu por goberna. Al contrario., foi cu Jagan ta na poder. e guerra racial a lanta mas. E guerra aki a caba completamente cu e pais.

Apesar di destension politico. cu tin den politiek mundial. e comunistanan no a renuncia nan lucha pa expande nan influencianan pa obtene un mundu comunista. Un medida ta door di causa un caos. Guayana Ingles ta un dje hopi ehempelnan.

RESULTADO DI EXAMEN PA STUURMAN

ORANJESTAD. 29 agosto. — Na luna di juli 1963. a 'uma lugar na Aruba y na Corsow un examen pa e certificado di teoria pa stuurman di remolcador cu ta navega na costa. Shell N.V. na Corsow a duna seis candidato curso na esaki y Lago na Aruba 12 candidato. Alavez tabatin un candidato extra na Aruba asina cu e cantidad total di e personanan cu a pasa e examen aki tabata 20. Ocho di nan a pasa e examen aki den un solo biaha cu bon exito. di Corsow tabata A.W. Engelhardt y Th. A. Randt. mientras di Aruba tabata R. Gil. H. Hoo. D.B.A. Richardson. C. M. Semeleer. C. Werleman y P. Semeleer.

Siete candidato mester a haci nan examen di nobo pa un of mas parti. esakinan tabata di Corsow A. A. Lacruz. P. A. Mar'is. A.A. de Lannoy y A O. Statie. Di Aruba tabata L. A. I. Chance. A. Gil y E.D.W. Kappel. Cinco candidato no a pasa e examen cu bon resultado. (R.V.D.)

DIA DI ENFERMONAN NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. 29 agosto. — Manera nos a participa algun tempo pasa caba Centro Apos'olico Arubano. manera tur anja lo organiza un „dia di enfermonan". E dia special aki a tuma lugar ajera den Iglesia Imaculata Consepcion na Santa Cruz. For di tempran caba. banda di 8'or di mainta. diferente personanan cu no por camna tabata worde treci cu auto. En total tabatin e dia aki como 180 enfermonan di nos isla un dia hunto cu otro. Mainta nan por a desayuna. tende misa y un predicashi chikito di pastoor Berlage de parokia di Santa Cruz. Mas o menos 12'or como 12 pastoor y pader di nos isla a duna tur e enfermonan nan bendicion.

Merdia e enfermonan a come y atardi despues di a tende un lof nan a worde hiba cas a'robe. Un palabra di respet y elogio nos tin di duna na e damanan y caballeronan kendenan voluntariamente y cu carinjo y bondad sabi di yuda e enfermonan y tene nan contento durante di e dia aki. Cu yudanza di diferente enfermeranan di San Pedro Hospital y otro damanan cu a pone nan tempo liber disponibel pa esaki. nos por a mira con nan tabata camna pariba abao pa yuda y complace e enfermonan caminda ta posibel. Ta di compronde tambe. pakiko despues ora cu a yega tempo di bai cas. hopi di e enfermonan tabata puntra: „Nos ta bai caba?"

PREMIONAN STERRIT JUVENTUD CRISTIAN

ORANJESTAD. 29 agosto. — Diferente casnan comercial na Aruba a pone premionan valioso disponibel pa e sterrit di Juventud Cris'ian cu lo tuma lugar dia 31 di agosto. esta diasabra venidero. Manera nos a anuncia anteriormente caba e salida lo ta patras di Centro Cultural cuminzando 7'or di anochi y lo termina na Basi Ruti pa mas o menos 9'or. Duran'e di un baile den Basi Ruti, e premionan lo worde entrega na e ganadornan. E premionan lo ta pa cada grupo participante y pa cada persona individual cu gana.

E premionan individual por worde escogi pa e ganadornan y esakinan ta un toas'er electrico. un vulpenset marca Parker. un pic-up set y un dineer pa dos persona. Tambe lo tin un premio pa esun cu drenta ultimo. E premio pa e grupo ganador lo ta un car'on di juice of cerbez y un carton di sigaria. Alavez e ganador di e sterrit lo hanja un copa ariba cual ta graba „Auto Sterrit Juventud Cristian 1963". Segun nos a worde informa e participantenan lo hanja algo di pasa tempo na e salida for di Centro Cultural. pa asina tin un 'empo agradabel y divertido mientras nan ta tumando parti na e sterrit.

REUNION DI C.O.C. NA PUERTO RICO

SAN JUAN. Puerto Rico. 29 agosto. — E Conseho di Organizacion di Caribe. lo tene for di dia 23 te dia 27 di sep'ember venidero nan di cualer reunion na Puerto Rico cual lo ta den man di senjor Gastot Feuillard. hefe di e delegacion Frances y president di e Conseho pa e anja aki. E Conseho lo trata e programa di trabao y budget pa anja 1964. Tambe lo werde tra'a e aceptacion di gobierno di St. Vincent pa 'uma parti na e actividadnan di Organizacion di Caribe como Special Observer. mientras cu e reglamento ta pendiente cual lo ta pa duna tur e paisnan cu tabata den e antes Federacion di West Indie e oportunidad pa bira miembro completo.

Fuera di e siete paisnan cu ta miembro. es'a Republica Frances. Antillas. Surnam, Guayana Ingles. Virgin Islands Ingles. Commonwealth di Puerto Rico y Virgin Islands Mericano. ocho di e paisnan cu tabata miembro di Federacion di West Indie. cu a hanja e status di Special Observer. esta St. Vinvent. Antigua. Barbados. Dominica. Grenada. Motserrat. St. Kitts-Nevis-Anguilla y St. Lucia lo asisti na e reunion. Ariba e agenda di e Conseho tin diferente puntonan principal cu lo worde trata. manera e siguiente pasonan cu lo tin di worde tuma pa establecimento di un Banco di Caribe pa Progreso. e desaroyamento di e teritorio di Caribe como un teritorio pa turismo. un manera pa calcula. studia y evalua e accion economico y cooperacion den e teritorio aki. tambe e expansion di produccion y comercio di fruta y herdura y otro sorto di cuminda vegetal.

PROF. DR. E.M. HERMANS LO BISHITA ANTILLAS

ORANJESTAD. 29 agosto. — For di dia 6 te dia 8 di sep'ember lo ta di bishita na Antillas. Prof. Dr. E. M. Hermans. profesor den dermatologia na e Universidad di Utrech'. E ta bishita Antillas ariba un invitacion di gobierno pa e orienta su mes cu e tratamento di lepra na Antillas. Despues Prof. Hermans kende ta un specialista cu anjanan largo di experencia, lo duna gobierno conseho tocante di esaki. En're otro Prof. Hermans ta president di Conseho di directiva di Gastmann Wichers. un organizacion cu a worde establecí cu e intencion di busca un manera adecuado y bon pa tratamento di personanan cu lepra. Prof. Hermans lo representa Antillas ariba e congreso internacional di lepra cu 'a worde teni for di dia 12 te dia 20 di september venidero na Rio de Janeiro.

NOTICIA DI POLIS

SAVANETA. 29 agosto. — Diamars asistencia di polis a worde pidi na Savaneta pa un dama y un caballero cu tabata pleita cu o'ro y parse kier a bringa cu otro. Ora cu patrouilla a asisti a resulta cu un dama y su esposo a pleita cu otro. E dama kende no por a soporta e molestia di su esposo mas. a subi auto pa bai cas di su famia. Pero e caballero kende tabata un poco hao di influencia di alcohol no tabata di acuerdo cu esaki. of kizas e tambe kier a bai cu e dama y asina a tene na e porta di e auto. El a cai y a hanja algun raska na su curpa. Polis a hibe su cas y a pone drumi.



Con nos a hanja e pic-nic organisa pa Little League? Wel na promer lugar tabatin masha bunita actuacion di Trio Los Campiranas. Despues di a dal nos tres hunto un bon refresco nos a sinta na mesa y a goza di e actuacionnan. Pero ta di compronde cu ora diez dos'or di merdia a yega, apesar di a goza masha hopi di e cantamento di nos artistanan, e stoma tambe a cuminsa pidi algo. Cushina tabata bon surti durante pic-nic y asina nos por a saboria un bon pan hot-dog. Nos tur tres por bisa mescos cu presidente di Little League, sr. M. Serphos, ,,nos ta spera cu otro anja lo por tin un otro pic-nic di Little League".

WELGA DI FERROVIARIO MERICANO

WASHINGTON, 29 aug. — Compania Mericano di ferroviaria a laga sa di ta kere, cu nan no ta mira ningun rason pa suspende reorganisacion cu nan kier importa te cu awe nochi. Pa esaki lidernan di fraccion di ambos partido a pidi den senado.

Na e congreso nan a trata ayera un proposicion di ley cu ta trata di evita huelga di ferroviaria cu ta amenaza for di largu tempu caba. E sindicatonan a anuncia cu nan lo proclama un huelga di e personal di ferroviaria, si e compania sigi cu e propuesto reorganisacion.

Senado Mericano a aproba antayera nochi un proyecto di ley, cu ta proviciona den arbitrahe obligatorio den conflicto di ferroviaria. Camara di delegadonan lo trata ayera un tal proyecto. Si congreso aproba e medida, e huelga, cu eventualmente mester a cuminza ayera mei anochi lo keda suspendi pa por lo menos 90 dia. Segun e proyecto, nan lo forma un comision di obreronan, contratista y figuranan for di bida publico, cu mester trece un rapport den 90 dia.

Un desicion di e commicasion lo ta obligatorio pa ambos partido den e kestion. E dos puntonan di mas importante ta trata di abolimentu di puesto di fogonero den diezeltreinnan.

AIDIT A YEGA PEKING

PEKING, 29 aug. — Lider di e partido Indones communista Aidit, a yega Peking ayera cu avion na cabes di un delegacion di partido, asina e agencia di prensa Nueva China a anuncia.

Aidit a yega for di Union Sovietica caminda el a keda durante for di dia 20 di juli, cu excepcion di dos periodo cortico den cual el a bishita Havana y Berlin Oost.

ASESINATO RIBA LAMBRAKIS

SALONIKI, 29 aug. — Oficial di justicia den ciudad Griego Saloniki, a yama ayera 17 funcionario alto di polis dilanti corte di husticia. Nos ta acusa di haci mal uso di poder, y di ta cumpli cu nos deber riba un manera criminal, durante irregularidadnan na mei ultimo, ora cu un miembro prominente izquierdista di parlamento a wordu trapa door di un motorcyclista pa ma. intension y a muri.

Ta pertenece na e ambtenaarnan di polis aki, teniente general Constantine Mitsos, cu tin direccion di gendarmeria na Noord Grecia, y coronel Efthimios Kamoutsis, hefe comisario di polis na Saloniki. E hombernan aki ya a wordu aboli di nan puesto.

DR. VAN ROIJEN NA HULANDA

ROTTERDAM, 29 aug. — Antayera mainta e embahador Hulandes na Washington, dr. J.H. van Roijen a yega Hulanda bordo di e bapor Rotterdam di ,,Holland Amerika Lijn". Riba un pregunta tocante un rumor cu e lo worde nombra como embahador na Londen el a contesta, cu e no sa nada di esey, pero el a agrega cu ,,un bon ambtenaar ta bai caminda nan mandé y cu e no tin nada contra pa ocupa e puesto di embahador den e capital Ingles.

Dr. van Roijen y su esposa ta bai pasa dos luna di vacacion na Hulanda.

Den e periodo ey nan ta spera di por bishita un gran cantidad di famia.

RETIRO DI GENERAL VON HORN

NEW YORK, 29 aug. — Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a retira e general majoor di Suecia Carl von Horn, hefe di mision di Nacionnan Uni na Jemen riba su mes peticion.

General Von Horn a pidi retiro pa rasonnan personal urgente. Dia 31 di agosto e retiro lo drenta den vigor.

E comandante interino di e mision di Nacionnan Uni na Jemen, coronel Brako Pavlovic, lo actua temporalmente como hefe di e mision.

General Von Horn tin 60 anja y ta traha for di maart 1958 den organisacion di Nacionnan Uni, ora cu nan a nombrele comandante di comision di armisticio na Palestina.

El a keda cu e puesto aki te na agosto 1950, caminda el a sirbi despues como lider di forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Congo. Despues di e periodo aki el a regresa Palestina. Na anja 1925 general Von Horn a drenta ehercito Sueco. Nan ta kere cu e peticion pa retiro tin relacion cu su estado di salud.

INVENTOR DI ,,JEEP" A MURI

DAYTON, 28 aug. — E inventor di jeep, Karl Probst, a muri antayera na edad di 79 anja den su cas na Dayton.

Probst, kende ya tabatin algun siman malu, a tuma pildoranan pa drumi.

El a inventa e vehiculo ,,Jeep" na anja 1940 den un siman di tempu, durante cu e tabata traha como ingeniero na e compania ,,Bantam Car Co.". E disenjonan di e vehiculo mas famoso di den tempu di guerra tabata na cabes di su cama, ora cu Probst a muri.

FIANZA MERICANO PA VENEZUELA

WASHINGTON, 29 aug. — E banco Mericano di export y import, a anuncia cu nan lo duna gobierno Venezolano un fianza di 13.3 millon dollar pa pagele den tempu di 16 anja.

E fianza ta pa apoya financiamentu di construccion di un brug riba Orinoco.

COMISION MERICANO PA HAITI

SANTO DOMINGO, 29 aug. — Tres miembro di e comision di investigacion di e organisacion di estadonan Mericano a yega Santo Domingo despues di a bishita Haiti. Un di e 4 miembronan, dr. Manuel Trucco cu a keda Santo Domingo, a declara cu e comision lo continua cu su trabao y lo sali awe pa e teritorio di frontera.

E president di e comision, dr. Angel Alberto Zuleta, a declara di ta pessimista tocante posibilidadnan cu e comision lo yega na algu positivo na Haiti.

CHROESJTSJEF NA SPLIT

BELGRADO, 29 aug. — E premier Ruso, Chroesjtsjef, kende actualmente ta di bishita na Joegoslavia, ayera a yega na e ciudad Split abordo di e yate di president Tito.

Den un discurso na obreronan di un astillero Chroesjtsjef a papia pa di prome biaha tocante un cooperacion mas estrecha entre Joegoslavia y e mercado comun di Oost Europa (Comecon).

El a bisa cu Joegoslavia a demostra di ta dispuesto na participa na e reparto socialista di trabao (Comecon ta usa e expresion ey pa especialisacion industrial).

Observadornan ta di opinion cu Joegoslavia ta haci esfuerso pa hanja e status di observador dentro di Comecon, sin cu e ta miembro completo di e organisacion.

Chroesjtsjef a bisa cu e ta di opinion cu cooperacion lo haci e comercio cu exterior di Joegoslavia expande. ,,Nos ta kere, cu e astillernan di Joegoslavia lo por specialisa nan mes den construccion di cierto bapornan", asina Chroesjtsjef a bisa. Esaki segun e premier Ruso lo por trece un produccion mas grandi y un rebaho di e gastunan.

AMENAZA DI HUELGA NA FRANCIA

PARIS, 29 agosto. — E sindicato dje personal di torenan di trafico y servicio meteorologico ne aeropuertonan Frances a amenaza di huelga den prome parti di otro luna pa un tempu sin limite, si e sueldonan y condicionnan di trabao no cambia. Algun tem pasa e personal aki a huelga pe mesun razonnan aki.



Na e aeropuerto di Londen nan a habri un garashi pa parkeer di cincu piso. E gigante cu tin un haltura di diescincu meter a worde construi henteramente di beton cu heru aden. E tin lugar pa 1150 auto y 20 bus. E automobilista cu kier drenta den e garashi, mester tira placa den un automato for di cual e ta hanja un kaarchi y cu ta hisa e baricada pa laga e auto drenta. — Ariba: un vista di e edificio y abao; un lugar di parkeer segur y un bunita bista riba e aeropuerto.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Aspectonan sumamente favorable ta favorece tur cos cu bo ta haci riba terreno di amor. Haci algo pa mehora esfera.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Planetanan ta juda bo den tur asunto di amor. Awor bo por vence tur bo problemanan cu ta stroba bo pa jega na un bon resultado.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Sea valiente ora presenta un problema. Door di duda y spera bo ta logra net contrario di loke bo a pensa semper.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Tene cuidao pa bo no causa problema pa bo mes y tampoco intremete den asuntonan di otro. Aspectonan ta bon pa studia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Hendenan cu bo ta topa pa prome biaha por resulta interesante. Sali y busca contactonan den circulonan social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Awe tin un aspecto di sorpresa of un encuentro inespera cu por resulta masha importante. Fabornan na otro ta paga despues.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Awe ta un dia di aspectonan favorable, especialmente pa amor y diberticion cu otronan. Cuida bo aparicencia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Awe ta mustra un dia bon pa diberticion y bida social, contactonan cu otro. Anochi ta mas favorable pa romance.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
No actua sin systema, e mehor strategia ta gana e batalla. Tuma bo tempu pa pensa prome cu bo actua.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Mars y Venus ta juda bo mehora relacionnan cu otro si esakinan no ta muchu bon. Tene cuidao den trafico riba caminda.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Sernan queri awor ta para den centro di bo atencion y por haci e dia agradabel. Bo ideanan ta ser ricibi bon.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Aspecto di Venus ta haci e dia adecuado pa trata tur asunto di amor y matrimonio. Bo tin hopi influencia riba otro.

KENNEDY TA MALU

WASHINGTON, 29 aug. — E bosero di Casa Blanca a participa ayera, cu president Kennedy tabatin e ultimo dianan aki molester di su lomba. El a bisa esaki durante su conferencia diario di prensa como contesta riba pregunta di un periodista, kende a ripara cu president Kennedy ta cocosha un poco.

Pero e president ta sigi normalmente cu su chercicionan diario y ta landa, segun e bosero.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Bo bodega no ta den pueblo? Si, pero mi ta warda e mercancianan especial ta den un luga secreto!
2. Ariba....
Ja e hefe ta trese Cisco! Ora mi bisa tira, pa mata.
3. E lugar scondi di bo ta hopi leeuw? Nos ta serca di jega!

¿SU BODEGA NO ESTA EN EL PUEBLO?
SI, ¡PERO GUARDO LA MERCANCIA ESPECIAL EN UN LUGAR SECRETO!
ARRIBA...
¡EL JEFE TRAE YA A CISCO! ¡CUANDO YO DIGA, TIREN A MATAR!
¿SU ESCONDITE ESTA MUY LEJOS?
¡VAMOS A LLEGAR!
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mare e esposo por habri e porta pa mi harie.
2. Un paki pa bo senjora... mi tin cu cobra 300 dollar.
3. Ta solamente 3 dollar. mi a bise 300 pa chansa.
4. Trabao ta dushi cu sentido pa humor.

OJALA QUE ABRA EL ESPOSO PARA DARLE UNA BROMA.
UN PAQUETE PARA SU ESPOSA... 300 DOLARES A COBRAR.
SON SOLO 3 DOLARES... LE DIJE 300 POR BROMA...
TRABAJAR ES GRATO CON SENTIDO DEL HUMOR.
Derechos Reservados.

Directiva di N.A.V.U. inhustamente a rechaza protest di R.C.A.

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera mainta pa 10'or a yega den poder di e president di R.C.A. John Merryweather e carta oficial di directiva di N.A.V.U. como contesta ariba dos carta cu RCA a scirbi como protest di e wega cu R.C.A. a perde contra di Sithoc. E protest tabata basa riba e uso di e hungador Comenencia den e equipo di Sithoc, cual hungador R.C.A. a alega ta illegal.

E carta cu R.C.A. a ricibi aiera ta hiba fecha di 24 di agosto, mientras cu e dos cartanan di R.C.A. ta di fecha 30 di juni y 2 di juli.

Directiva di N.A.V.U. ta informa R.C.A. cu nan no ta considera cu tin ningun base pa Comenencia worde considera como un hungador ilegal y cu consecuentemente nan no por anula e wega cu R.C.A. a perde contra di Sithoc. Den opinion di N.A.V.U. Comenencia a cumpli debidamente cu e reglamento cu NAVU a stipula tocante hungadornan legal.

Francamente, e decision di directiva di NAVU sigur no tabata un sorpresa.

Nos a dedica un articulo extenso ariba e protesta di R.C.A. caba y a mustra cu den nos opinion e equipo Arubano, e unico club cu ainda den caso cu e protest worde dicidi den su favor, lo tabatin chens di yega na ocupa e promer luga, tin razon den su protest. Un biaha mas nos ke menciona e articulonan cu ta duna R.C.A. razon den su protest.

Laga nos cuminza na esun di NAVU. E texto na Hulandes tocante legalidad di hungador ta bisa lo siguiente: „GERECHTIGDE SPELERS: Alle spelers, die op de wijze zoals voorgeschreven door de districten waaronder deze spelers ressorteren, zijn ingeschreven als lid van een deelnemende vereniging, mogen in deze wedstrijden meedoen, met inachtneming van de bepaling dat een lijst vermeldende 25 (vijf en twintig) die gerechtigd zullen zijn voor de vereniging uit te komen, uiterlijk 5 (vijf) dagen voor de aanvang van de competitie bij het secretariaat van de NAVU wordt ingediend".

E caso ta concerni un hungador (Comenencia) di un club di Corsow (Sithoc) y pues e reglamento di e bond di Corsow (C.V.B.) mester worde tuma na cuenta.

Articulo 4 di Statuten di C.V.B. ta bisa den parti: „De C.V.B. bestaat uit: Gewone leden; buitengewone leden; ondersteunende leden; ere-leden, en de Scheidsrechtersbond. GEWONE LEDEN zijn all leden van een tot het verband van de C.V.B. toegelaten vereniging welke GERECHTIGD ZIJN deel te nemen aan door de C.V.B. uitgeschreven of goedgekeurde oefeningen of wedstrijden".

Den Huishoudelijk Reglement di CVB articulo 41 ta stipula e condicionnan cu cual hungadornan mester cumpli pa nan por hunga den weganan di CVB. Parti di e texto di e articulo aki ta bisa na Hulandes: „Om in wedstrijden van de CVB voor een toegelaten vereniging te kunnen spelen moet men: A. Nederlander of Nederlands onderdaan zijn en VASTE WOONPLAATS HEBBEN OP CURACAO".

Manera ta conoci e hungador en cuestion Comenencia ta establecí na Aruba for di juna di april 1963. Door di esaki e no tin derecho mas di por hunga den weganan di C.V.B., y consecuentemente e no por worde considera mas como „gewoon-lid" di CVB, ya cu e no cumpli cu e promer condicion mes caba. Cu otro palabra serca CVB e persona Carlos Comenencia no por ta inscribi mas como „gewoon-lid". Talvez e lo por ta inscribi como „buitengewoon lid" awor di Sithoc, (un maniobra cu ta casi sigur lo a tuma luga), ya cu e no tin derecho di hunga den weganan di CVB mas. Pero si esaki a tuma luga, ainda ta keda e caso logico cu ta imposibel pa un hungador cu no tin derecho di hunga den e campeonato di e distrito Sl. por hunga den e campeonato nacional. Ta for di e campeonato di distrito ta nace e derecho di bai participa den e campeonato nacional. Y si un hungador no ta cumpli cu e condicionnan pa por participa den e campeonato di distrito pa un cierto club, ta com por ta posibel cu tog pa e mes club e por hunga den e campeonato nacional. Indudablemente ta algo absurdo, algo ilogico, ya cu si un hungador no por participa pa un cierto club di un distrito den e campeonato distrital, ta imposibel cu pa e club ey tog e por competi den e campeonato nacional. E campeonato nacional ta en realidad un continuacion di e campeonato di distrito. Si no tabata asina, anto ta tur club di Antillas Hulandes lo tin e mes derecho di participa den dje, y no unicamente esunnan cu ta clasifica den e campeonato di distrito.

No tabata sorpresa

Manera ya nos a menciona, e decision di directiva di NAVU en realidad no a causa sorpresa na Aruba.

Anteriormente nos a yega di menciona cu e president di R.C.A. tabatin speranza cu e directiva di NAVU lo weita e caso husto y fair y cu su club lo hanja razon den e protest. A resulta di ta tur contrario di loke president Merryweather tabata spera.

Den circulonan deportivo sinembargo e speranza cu R.C.A. lo hanja razon, tabata practicamente cero. Loke a pone e pesimismo aki crece mas ainda, ta e tardamento pa trata e caso, e diferente biahanan cu reunionnan den cual e protest lo a worde trata a worde cancela.

Pa „pura casualidad" ta te despues cu e equipo Veendam a derrota Dakota den nan ultimo encuentro y cu e equipo Curazolenjo Veendam a hanja un cantidad di punto cu por sigura nan promer puesto, e directiva di NAVU a mira e necesidad di trata e protest. Prensa di Corsow a proclama Veendam como campeon di Antillas 1963 tan pronto e partido contra di Dakota a termina, y aunke cu directiva di NAVU ta bisa cu nan no a proclama Veendam como campeon, segun declaracion di diferente hungador di Dakota, miembronan di directiva di NAVU tabata festeha ganamento di e titulo door di Veendam, hunto cu e hungadornan di Veendam.

R.C.A. lo apela?

Majan anochi directiva di R.C.A. lo tene un reunion y ta casi sigur cu durante e reunion aki e carta ricibi lo worde trata. Ta existi un posibilidad cu R.C.A. su directiva dicidi di apela contra di e decision di directiva di NAVU.

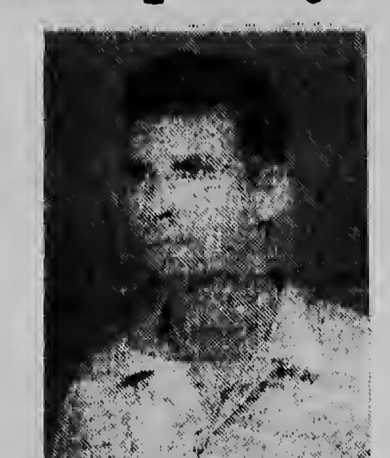
E poco reglamentonan cu NAVU tin formula sinembargo no ta menciona en absoluto nada tocante di e posibilidad di apelacion, loke ta trese e caso na criterio di cada miembro di directiva y aki ta caminda R.C.A. lo bolbe hanja un bola preto.

Apesar di esaki nos ta kere cu directiva di R.C.A. mester sigui buska su derecho haciendo un apelacion. Ultimo reunion general di NAVU a nombra un Beroepscommissie, caminda tambe e mayoria di miembronan ta di Corsow, pero tog nos ta kere cu directiva di R.C.A. mester trese e caso aki dilanti di e Beroepscommissie.

Husticio???

Ta pa ricibi e „husticia" aki mester a bira lomba pa e otro ramonan di deporte di Aruba kibrando e Resolucion di A.S.U.??? Tin hopi cu anteriormente a apoya e paso di kibra e Resolucion di A.S.U., awor ta lamenta esaki.....

Cumpleanjos



Awe dia 28 di agosto ta cumpli anja senjor Antonio Werleman, felicitacion ta bini di su estimada esposa Johanna, su 8 yiunan, Juanita, Dita, Mariana, Tientje, Loedi, Croedji, Jorge, Minguel y di tur su rumannan especialmente di Dina Tromp, ihanan, compernan y comernan, amigonan y demas famia Werleman, Tromp y Wolff.

* * *

Awe dia 29 di agosto ta cumpli anja e simpatica senjorita Marian Thode, e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, 7 rumannan, su cunja Theresita Thode, subrino Miguel Thode, amiganan Elvia Winklaar, Ieca Jansen, Rosa Jansen, Veronica de Cuba, primo y primanan y demas famia.

* * *

Awe a cumpli anja e gentil caballero Juan Sabino Zievinger, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, amigo y amiganan y di su coleganan di Warenhuis V.d. Ree.

* * *

Dia 29 di agosto ta cumpli 9 anja di feliz existencia e hobencita Magaly Kusmus, felicitacion ta bini di su tata Amado, mama Luisa, rumannan Amadito, Jeffrey, Ildegar, y Harold, wela Paula Jacupucci, tanta y omonan y especialmente di su madrina Reina Geerman na Mexico.

AGENDA

CINE

Diahuebs 29 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „2 weeks in another town" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Hercules in the center of the earth" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Terror of the Tongs" 10 j
AURORA 8 p.m.: „Guns of Darkness" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Los Llaneros" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: **Botica del Pueblo tel. 1253-2154**
SAN NICOLAS: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. ——, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

ESTRELLA A SUPERA ARUBA JRS. 1—0

(Di nos Redactor Deportivo)

Diamars anochi den Welhelminastadion e oncenanan di Aruba Jrs y Estrella a enfrenta otro. Esaki tabata otro partido di e campeonato di futbol hoofdklasse.

Despues cu na halftime e partido a pasa sin anotacion, den e tercer minuut di e segundo tempo. Estrella su alero robez Dama Werleman a anota e unico gol di wega. E partido a finaliza 1—0 den favor di Estrella, cu awor tin un gana y un perdi. Aruba Jrs tin tres perdi den mes tanto salida.

Debi na otro compromiso deportivo, nos no a logra asisti na e partido y consecuentemente no por duna e relato extenso manera custumbra.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 29 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

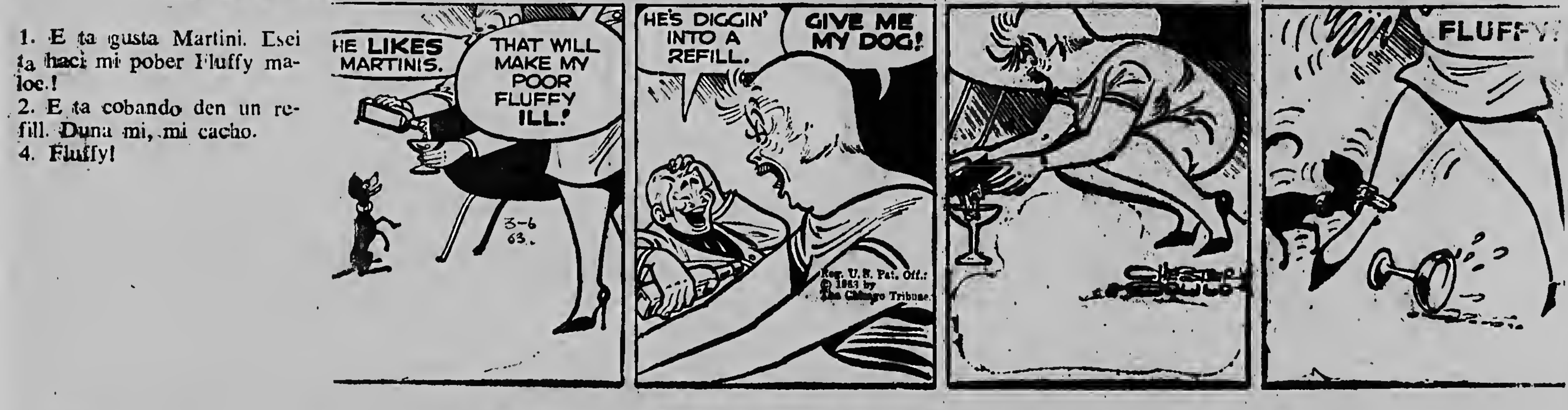
A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.20 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del airo
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 29 agosto 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin do Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

1. E ta gusta Martini. Esei ta haci mi pober Fluffy maloe.!
2. E ta cobando den un refill. Duna mi, mi cacho.
4. Fluffy!



1. Fluffy!
2. Bo a pone cu mi cacho a bira contra di mi! Oh Boo-hoo-hoo.
3. Bo ta un homber terible! Bo a haci mi baby masha stranjo.
4. Oh, si mi a pensa so di mira es dia aki.





— 12 —

—Su popchi, Elfrida a murmura cu un cara blancu. E popchi cu cual e tabata bai drumi semper, su nomber tabata Ulla.

—Senjora Wortman, no ta comproba cu e Ulla Mekendorp aki ta bo yiu! senjor Mielke a bisa. El a ripara caba cu tabata un hecho pa e senjora. Ningun hende lo no logra sake for di su cabez mas.

—Mester ta Marta! e senjora a murmura su so y a keda waak su mannan.

Senjor Mielke tabatin dificultad pa actua oficial. El a sigui busca den e buki.

—Tal Ulla Mekendorp a worde cria den e huerfanato na Ulzen, como nan no por a hanja famia di dje y door di e herida na su cabez e tabata poco fastioso y nervioso. Nan no por a pone den un famia. Na edad di diescuater anja el a bai sinja serca un comerciante. Cu diesseis anja el a corre bai. Su pista nan a hanja numa den e ciudad aki atrobe caminda el a ofrece su mes pa un trabao den cushina di e hospital. E tabata na estado y kier a duna luz den e hospital aki. E tata di su yiu, e no tabata por of kier menciona.

—Y e ora? Senjora Wortman a keda seucha interesa. Ora e yiu a nace?

—E mucha a nace cu un maleza, na su pia. E mester a keda den e clinica y worde opera. Pasobra e mama no tabata preocupa su mes at all cu e mucha y tabata gusta biaha, tabata probable cu e no lo paga e gastonan pa e mucha. Nos a tuma medidanan pa pone den un institucion di trabao.

—Un institucion di trabao?

—Si, trabao forza. Ulla Mekendorp a keda aja te ora cu e mucha tabata cura y a bai pa e huerfanato local. Apenas e mama a hanja su libertad atrobe of el a disparce di repente.

—Di repente? Bo no a tende nunca nada di dje? Esey tabata e pregunta cu tabata interesa Elfrida Wortman mas tantu. Henter e historia tristu a bini na segundo lugar. Tabata trata pa hanja un rastro di Ulla, cu por a ta su yiu muher quizas.

—Si. Un biaha nos a hanja un carta di Alemania. Sin remitente naturalmente. E tabata deshaci di tur derecho riba su yiu.

—Mi tin mag di lesa e carta ey?

—Aki e ta, senjor Mielke a bisa. Mi lo lese pa bo.

Apreciable senjor! Mi ta e mama di Helga Mekendorp, cu ta serca bo den e huerfanato y mi kier participa bo, cu mi ta renuncia tur derecho di mi yiu. Entrege serca hendenan bon! Mi yiu mester hanja mas cu ami. Mi sa cu mi ta comete un inhusticia, pero e maldad ta mas fuerte cu ami mes. Mi no por haci otro. Bo no lo tende nunca mas di mi. Su atento servidora. Ulla Mekendorp.

—E maldad ta mas fuerte cu ami mes, Elfrida Wortman a murmura. Esey el a scirbi. E ta un criatura pober, infeliz. Di unda e carta a bini?

—No haci bo mes ningun ilusion! bo no ta hanje mas ajanan. El a bai hopi tempu caba.

Probablemente e ta biba riba caja, un dia aki un dia aja.

Senjora Wortman tabata intenta.

—Di unda e carta a bini? E mester tin un stempel riba dje toch!

Aki e envelop ta, senjor Mielke a bisa. Ellisheim el a bisa. Esey ta un lugar chikitu den sur di Alemania. Esey ta tur.

Senjora Wortman a comprende un bez. Mas e homber aki no por a hise. Esey tabata tur. El a lamta para y a tuma su tas pa sali.

—Mi ta gradici bo masha, el a bisa emociona. Mi no lo lubida: e nomber ta Ellisheim. Y awor mi lo bai. No bisa senjor Fechner nada di e combersacion aki, por fabor. No tin nada di bisa ainda toch no ta berdad?

Senjor Mielke tambe a lamta para. E tabata masha serio.

—Bo kier haci un investigacion anto? el a bisa. Lo ta masha dificil, quizas imposibel.

Pero mi no por prohibi bo. Mi ta comprende y mi ta desea bo hopi suerte. Pero por fabor haci'e, mas ketu posibel — pa e yiu — y pa e famia Fechner.

—Si, senjora Wortman a primiti.

—Ellisheim na Alemania, el a murmura henter e caminda pa cas! Mi ta gradici bo mi Dios.

* * *

Alberta Moritz a causa e famia Fechner en berdad un dificultad, ora cu el a bai, pasobra a resulta cu tampoco pa un salario haltu y otro ventahanan no por a hanja un otro maestra. Asina nan mester a busca un otro solucion. Pesey nan a busca un sirvienta. Vera, manera su nomber tabata, awor tabata percura pa e cushina, segun e instruccionnan di senjora Wortman y esaki mes a bira maestra di e muchanan.

Nunca di su bida el a jega di traha les cu mucha ainda. Awor e senjora di cincuenta anja mester a practica. Nunca el a jega di cria un mucha, y no semper tabata facil pa e domina e dos muchanan travieso.

E tabatin un motibu pa e sigui bringa y tabata dune pasenshi y amor: e pensamentu cu aki no tabata trata di muchanan stranja, pero quizas di su mes nietu.

Asina a resulta cu e periodo cu senjora Wortman tabata mas favorable cu e lunanan cu senjorita Alberta.

Paseu a jega y cu esey e primavera a drenta tambe. E famia Fechner a worde invita pa pasa e dianan di fiesta serca un amigo di Cristian na Brussel.

Pa duna Elena y e muchanan un poco vacacion, e viahe aki a worde haci cu trein, pa asina duna Elena un chens pa drumi. E famia lo keda mas o menos un siman.

Vera a hanja vacacion tambe. Y na promer biaha senjora Wortman a hanja poco libertad.

Esey tabata e chens cu el a warda di masha dia.

CONGRESO DI CRUZ ROJA INTERNATIONAL

GINEBRA, 29 aug. — Ayera a cuminza na Ginebra e congreso di organisacion internacional di Cruz Roja, caminda nan a tuma medidanan pa haci chensnan pa guerra mas chiqui. E comision di Cruz Roja Internacional, cu tin como trabao, pa controla e checucion di e convensionnan di Ginebra tocante guerra, a stipula un rapport den cual nan a menciona 4 condicion cu ta sufficiente pa forma un actuacion reconsiliante.

Esakinan ta: Ora cu paz ta amenaza pa un guerra di atoom, ora cu Nacionnan Uni ta kere cu nan so no por aclara un asuntu. Ora cu ta trata di principionan di organisacion di Cruz Roja, y ora cu e partidonan interesa a dicidi pa pidi pa mediacion di e comision.

E comision internacional, cu ta existi exclusivamente di miembronan Suiso, a forma caba un grupo di reserva di 60 voluntario, entre kende tin oficialnan Suiso di ehercito, abogado, docter y comerciantenan, cu ta dispuesto pa bai tur caminda como guardianan di paz.

E congreso cu a wordu assisti pa mas di 400 delegado for di henter mundu lo dura te 10 di september.

NO TIN OBSERVADOR INDONES NA BORNEO

DJAKARTA, 29 aug. — Segun e agencia oficial Indones di Prensa Antara, circulonan cu tin relacion intimo cu gobierno a bisa cu ta parce actualmente cu Indonesia lo no manda observadornan pa Borneo Ingles. E agencia di prensa a anuncia, cu gobierno Indones a dicidi, pa no laga su grupo di observador cu ta consisti di ocho miembro sali en relacion cu dificultadnan technico causa pa e Inglesnan.

E agencia Indones di prensa a bisa tambe cu e circulonan menciona aki a mustra, cu Indonesia lo haci uso di e derecho pa stipula su punto di bista en bista di e conclusion di e grupo di Nacionnan Uni.

Entretantu minister Indones di asuntunan exterior dr. Subandrio a declara ter tuma un actitud hostil en frente di Indonesia y Philipina. Segun observadornan Subandrio tabata trata akinan tocante expresionnan di ambos hefe di estado, segun cual tantu Scrawak como Noord Borneo lo bira independiente dia 31 di agosto, sea si e federacion di Maleisië a bira realidad of no.

ayera na e prome ministernan di Serawak y Noord Borneo cu nan no mes-

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN, 29 aug. — Ayera tres Aleman Oost hoben a logra hui cerca di Brunswijk pa Alemania West. Dos di nan a hui durante maltempu door di e barricadanan di prikkeldraad na e luga caminda nan no a ponc ainda un campo di mina, y e otro a landa den e riu Werra pa occidente.

Un Danes di 23 anja a pasa ayera cu un truck door di e baricada di douane cerca di Klein Haugsdorf, un luga na e frontera entre Checo Slovakia y Austria, pa duna dos pasahero, un pareha Tsjecho kende nan no a menciona nan nomber pa pidi asilo politico na occidente.